

66. TROIS FI' MÊME HAUTEU', QUI L'EST-CE QUI PLIS PITTIT?²

Té gagnin un maman, i té gagnin un pitite. Un jour pitite la lévé. Li dit maman, "Moin allé cha'ché travail." Maman dit, "Non, ou t'op pitit. I dit maman, "I faudrait moin allé." Li marché un jour, une nuite. Maman ba li sept *johnny cake*. Maman dit, "Ou connaît joué ma'b'e. Woi connaît joué ma'b'e, *too*." Maman ba li un sac ma'b'e. Lé li 'rivé caye woi, li joine yun factionnai' na³ premier porte. Il dit, "Bonjou'." Factionnai' réponne, "Ça ou besoin icite?" 'Tit garçon dit, "Mon 'tendé Misieu' Woi pe cha'ché moune pou' joué ma'b'e. Factionnai' dit, "Ou pas sa' joué ma'b'e avec Woi. D'aut'e qué ou vini joué icite, yo pas 'tourné." Lé moment 'tit garçon vini grand gout li rallé t'ois *johnny cake*. Li baille i factionnai' yun et demi. Li poin yun et demi. Li dit, "Factionnaire, est-ce qu'ou vlé entré avec moin?" Factionnai' dit non. Factionnai' dit, "Woi gagn' trois fi' pou' allé baignin. Suive yo! Wa prend

¹ Informant 4.

² Informant 4.

³ Sentry.

rhades yo, ou serril. Lo ou fini, wa fai comme si ou pas jamais conn (connaîte) ça. Lé yo pé crié wa aindé yo cha'ché. Lo yo fini, o pe entré avec c' fi' a yo." Pitit garçon arrivé, li joine rhades la. Yo content, yo 'mandé coument relé nom? 'Tit garçon a dit, "Yo relé moin 'Tit Jean." 'Tit fi' a dit 'tit garçon a, "Ça ou p'rallé (pou' allé) cha'ché?" 'Tit garçon dit, "Moi 'tendé papa ou besoin mounne pou' fai pawî joué ma'b'e." 'Tit fi' a dit, "Ou pas sa' gagné papam, parceque toute mounne qui vini icite pou' joine ma'b'e papam gagné yo toute. Lél fini, li mangé yo." Alo'se que 'pit garçon entré, Woi dit, "Ça ou vine cha'ché icite?" Pitit garçon réponne, "Mo 'tendé ou pé cha'ché pawî pou' joué ma'b'e. Jo'di mo vini icite pou' moin cassé pawî avé' ou." Woi dit pitit garçon pas capab'e. Pitit garçon dit, "Un pas connaf." Woi dit, "Dormi, demain à dix é nous pou' allé joué ma'b'e." Dirant la nuite pitit garçon pé crié. Plis pitite fi' a vine mandil çal gagnin? Li dit li 'blié méjoil¹. Pitit fi' a dit li, "Pas crié! Moin pou' allé prend un méjoi ba ou. Papa moin gagnin plisieur." Li allé, li poine yune baille 'tit Jean. Lidemain à dix heures yo marré pawî yo pé joué ma'b'e. 'Tit Jean gagnin Woi. Woi dit, "A là hardiesse pou' plis pitit cab joué ma'b'e passé grand. I faut nous fai l'aut'e pawî." 'Tit Jean dit, "Woi, qui l'est-ce pawî ça?" Woi dit, "Moin gagnin trois fi' même hauteu', même habillement. S'ou di moin qui l'est-ce qui plis pitit, marié yo (ou) avec l'one (une). Dimain à dix heures Woi 'voyé relé fi' yo. Li dit, "C'est pou' nous toute habillé même sens parceque demain à dix heures Woi fait un pawî avec 'Tit Jean." Soleil couché, 'Tit Jean dormit. 'Tit Jean pé crié, Pitit fi' a vini li 'mandé, "'Tit Jean, ça ou gagné?" 'Tit Jean dit, "Papa ou dit i gagné trois fi' même hauteu', même habillement, pou' m'di li qui l'est-ce qui plis pitit." Pitit fi' a dit, "'Tit Jean, pas criyé! Lo yo wé nous toute campé n'en rang, yune la qui lévé gros s'o'teil goshe li na soulière, c'est li qui plis pitit." 'Tit Jean dit oui. Démain à dix heures pawî cassé (marré) 'Tit Jean gagnin Woi. Woi dit, "'Tit Jean, ou gagne que'que mounne qui montré ou qué choye icite." 'Tit Jean réponne, "Non, Woi." Li dit, "'Tit Jean, dimain si Dié' vlé nous gagnin un l'aut'e pawî pou' nous fai encore." 'Tit Jean allé dormi. Woi dit, "À swé a moin allé mangé 'Tit Jean." 'Tit Jean tombé crié. La nuite p'tit fi' a prend yun chatte, li metté sou cabane 'Tit Jean avec un pile paille banane. Avec li partit avec 'Tit Jean. Dirant la nuite Woi largué d'l'eau bouilli sou cabane 'Tit Jean pou' touyé 'Tit Jean. De l'eau chaud a tombé asu chatte la. Chatte la coumencé dansé avec fai bruit. Paille banane la secoué fait un pile bruit. Woi dit servante allé prend 'Tit Jean pou' cuite li pou' collation. Lé servante allé li wé sont chatte avec paille banane. Yo pas wé 'Tit Jean ni 'tit fi' a.

Yo parti. 'Tit fi' a dit 'Tit Jean, "Lo 'rivé pas quitté personne bo ou! Quand yo bo wa 'bliem (oua 'blié moin)." Lé yo 'rivé cayé

¹ Big pitching marble.

grane¹ li, grane li té content wé li, li bo li, avec li 'blié la belle.
C'est ça qui lé yun maman gagne un pitite lé pas wel pou' que'que
temps lé wel faut li bo li avec tombé criyé. C'est ça qui fait 'Tit Jean
arrivé 'blié la belle.